



**Department of
Exceptional
Student Services**

15751 E. First Ave.
Aurora, CO 80011

Phone
303-340-0510

FAX
303-326-1285

www.aps.k12.co.us

Interpreters Tips For Special Education Evaluations

Interpreters from agencies supporting evaluations for languages other than Spanish:

*Always be aware of the confidentiality importance

* We prefer interpreters with medical certification, if not, we expect interpreters to be familiar with body systems and anatomy.

Before The Evaluation:

- Discuss measures to be used and the evaluator's objectives
- Pertinent background information on student
- Performance expectation
- Language proficiency
- Dialects
- Take notes
- Ask questions

During The Evaluation:

- Write/say EXACTLY what the child is saying
- Do not have other conversations
- Be clear that the interpretation is for the child
- Be prepared to sit on the floor
- The interpreter is expected to help with the evaluation
- The interpreter is expected to be involved in the evaluation
- Be alert and involved and understand and follow the administrator's lead
- Help facilitate interaction between administrator and child by understanding what the evaluator wants as far as prompting the child to interact
- Do not correct child or tell him/her if he/she is wrong or right
- Maintain neutrality; don't counsel, advise, interject personal opinions
- Go with the flow (even if it seems silly)
- Don't cue student by looking at/pointing to materials
- Close proximity to the child and the evaluating team is necessary
- Listen carefully to the evaluator when giving recommendations
- Say EXACTLY the same thing that the evaluator is saying
- Take notes
- Ask clarifying questions if necessary

After The Evaluation

- Discuss any difficulties with interpretation/test administration

Please contact Luzelena at 303-340-0510 Ext. 28343 or e-mail:

lbarrazadecruz@aps.k12.co.us at the Exceptional Student Services Interpreting Program with any questions or suggestions. Thank You!